

Hearing process: video script

Translation into Spanish

This video gives you some information about hearings at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

Este video presenta un poco de información sobre las audiencias en el Tribunal Civil y Administrativo del Territorio de la Capital de Australia, conocido como ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

ACAT hears a wide range of disputes and cases. A hearing gives each party a chance to provide evidence about their case.

ACAT conoce de una gran cantidad de disputas y casos diversos. La audiencia otorga a cada una de las partes la oportunidad para proporcionar pruebas acerca de su caso.

If your case has been scheduled for a hearing, ACAT will notify you of the date, time and place of the hearing.

Si se ha programado una audiencia para su caso, ACAT le notificará la fecha, la hora y el lugar de la audiencia.

Many people represent themselves at ACAT. You should consider early whether you need to get legal advice or representation. You may decide to be represented by a lawyer, family member, a friend or an agent.

Muchas personas se representan a sí mismas en ACAT. Considere con tiempo si necesita obtener asesoramiento jurídico o representación. Puede que usted opte por que lo/la represente un abogado/a, pariente, amigo/a o agente.

Representatives must be authorised in writing by filling out a form.

Los representantes deben autorizarse por escrito mediante la presentación de un formulario.

Information about representation and advice is on our website.

Encontrará información sobre la representación y el asesoramiento en nuestra página web.

You will receive information or directions from ACAT that tell you the timeframes to provide documents. It is important that you provide documents by the due date.

Recibirá información o instrucciones de ACAT con las fechas para la presentación de documentos. Es importante que proporcione los documentos antes de la fecha de vencimiento.

Templates are available from our website if you prepare witness statements, a timeline or submissions.

Nuestra página web contiene plantillas que podrá usar si prepara declaraciones de testigos, una cronología de los hechos o escritos.

If another party or ACAT sends you documents, make sure you read the documents before the hearing.

Hearing process: video script

Translation into Spanish

Si otra parte o ACAT le envía documentos, léalos antes de la audiencia.
If you have witnesses in your case, you will need to organise for them to give evidence at the hearing.
Si tiene testigos en su caso, tendrá que organizarlos para que presten testimonio en la audiencia.
At the hearing, you will need to clearly explain what outcome you want and why. You will also need to discuss and present your supporting documents and evidence.
En la audiencia tendrá que explicar con claridad el resultado que desea, y por qué. También tendrá que explicar y presentar sus documentos fundantes y pruebas.
To help you be prepared, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it if you need to.
Para prepararse, tal vez usted podría escribir un resumen de lo que quiere decir, de modo que pueda consultarla si es necesario.
You should arrive at ACAT about 10 minutes before the scheduled start of your hearing. When you arrive, please inform the ACAT enquiry counter.
Llegue a ACAT unos 10 minutos antes de la hora de la audiencia. Cuando llegue, señale su presencia en el mostrador de información de ACAT.
You can also bring a support person to the hearing.
Además, podrá concurrir a la audiencia con una persona de apoyo.
Your case will be heard by an ACAT Member. Depending on the type of case, there may be more than one Member hearing and deciding the case.
Un Miembro de ACAT será quien vea su caso. Según el tipo de caso, puede que el caso sea visto y decidido por más de un Miembro.
Hearings are usually open to the public, unless they are a mental health hearing, or a special order has been made. Hearings are also recorded and a written transcript can be prepared if required.
En general, las audiencias son públicas, a menos que se trate de una audiencia sobre un caso de salud mental o que se haya emitido una orden especial. Además, las audiencias son grabadas y se puede preparar una transcripción escrita si fuera necesario.
There is a typical structure to ACAT hearings, though this may vary depending on the type of matter being heard and the presiding ACAT Member.
Las audiencias de ACAT tienen una estructura típica, pero ésta puede variar según el tipo de asunto de que se trate y del Miembro de ACAT que la presida.
The ACAT Member will ask each party to give their side of the story and present supporting documents.
El Miembro de ACAT le pedirá a cada una de las partes que presenten su versión de los hechos y los

Hearing process: video script

Translation into Spanish

documentos fundantes.
The ACAT Member and each party will have the opportunity to ask questions of the parties or any witnesses.
El Miembro de ACAT y cada una de las partes tendrán la oportunidad de hacer preguntas a las partes o a los testigos.
Both parties may be asked to set out what orders they think ACAT should make and why.
Puede que se les pida a ambas partes que definan las órdenes que consideran que ACAT debería emitir, y por qué.
The ACAT Member will make a decision following the hearing, or the ACAT Member might take more time to prepare a decision to be given later.
El Miembro de ACAT tomará una decisión después de la audiencia, o tal vez se tome más tiempo para redactar la decisión que presentará más adelante.
It is important that you attend the hearing. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
Es importante que usted concurra a la audiencia. Si no lo hiciera, puede que se emitan órdenes en su contra, o que su solicitud sea desestimada.
If you need any arrangements put in place to attend and participate at ACAT, such as an interpreter, disability access or hearing assistance, please let ACAT know as soon as possible.
Si usted necesita preparativos previos para concurrir y participar en el Tribunal, por ejemplo, un intérprete, acceso para personas discapacitadas o asistencia para personas sordas, informe a ACAT lo más rápidamente posible.
If you need legal assistance prior to your hearing there is a list of providers on our website which may be able to assist you.
Si necesita ayuda legal antes de su audiencia, en nuestra página web encontrará una lista de proveedores que tal vez puedan ayudarle.
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
Cada situación es diferente, y lo que suceda en su audiencia tal vez no sea idéntico a como se ve en el video.